

# E2 - Ogres and Humans

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Meki**

I suppose Sett's having the  
time of his life right now.

**[00:10] Miko**

What are you sighing for?

**[00:15] Meki**

*I'm not alone?  
I didn't sense anyone.*

**[00:18] Meki**

*But a single human...*

**[00:21] Meki**

*Might be a good way to kill time.*

**[00:24] Meki**

My companion abandoned me,  
and I've just been so bored.

**[00:29] Meki**

I was hoping to find a playmate.

**[00:39] Miko**

What a coincidence.

**[00:41] Miko**

So was I.

**[00:43] Meki**

*Wh-Who is this person?*

**[00:46] Miko**

That massive cannon shot earlier...

**[00:49] Miko**

That came from you, didn't it?

**[00:51] Miko**

You must be regenerating  
the power you expended.

**[00:56] Miko**

There'd be no fun slaying you  
in this condition.

**[01:01] Meki**

*So this is...*

**[01:03] Meki**

*This is why they put me and Sett together!*

**[01:05] Miko**

How long will it take you to recover?

**[01:09] Meki**

About five more minutes.

**[01:12] Miko**

Let's have a little talk  
while we wait, then.

**SIGN** Ogres and Humans

**[02:52] Sett**

Not bad at all.

**[03:00] Sett**

Look at these two  
powerful creatures I get to fight!

**[03:04] Sett**

What a pleasant day!

**[03:20] Sett**

*How can this human...*

**[03:23] Sett**

*She's not like that demihuman.*

**[03:25] Sett**

*She's something else.*

**[03:30] Meki**

You must be the monster-slayer  
everyone's talking about.

**[03:35] Meki**

The traveler, going around  
killing ogres and monsters...

**[03:39] Miko**

I'm impressed you've heard of me.

**[03:41] Meki**

Why engage in such behavior?

**[03:43] Meki**

Some absurd idea of justice?

**[03:46] Miko**

I could ask you the same.

**[03:47] Miko**

Why break into a castle town  
and kill the humans inside?

**[03:53] Meki**

Have a close look at that castle.

**[03:56] Meki**

They gouged out the earth,  
cut down the trees, dammed the rivers,

**[04:00] Meki**

and carried in giant stones from all around.

**[04:03] Meki**

All just to build it.

**[04:06] Meki**

They feel entitled to destroy the natural world  
that other species need to live.

**[04:11] Meki**

Humans, with their unchecked proliferation...

**[04:13] Meki**

are the enemies of the entire world.

**[04:16] Miko**

Love for nature, then?

**[04:19] Miko**

You're the absurd one.

**[04:21] Meki**

What's absurd about that?!

**[04:24] Miko**

That may be your grand cause,

**[04:26] Miko**

but deep down,

**[04:28] Miko**

you really just want revenge  
against those who stole your land.

**[04:32] Miko**

It's not as if you'd stop coming after humans

**[04:35] Miko**

if they suddenly became  
more considerate of nature.

**[04:38] Miko**

I'm the same way,

**[04:41] Miko**

so I understand.

**[04:44] Miko**

Deep down, we just hate each other.

**[04:48] Miko**

That's why we have no qualms  
about slaughtering one another.

**[04:51] Miko**

We enjoy it.

**[04:53] Miko**

That's all.

**[04:54] Miko**

Am I wrong?

**[04:56] Meki**

Our five minutes have passed.

**[05:05] Meki**

You are an unspeakably dangerous being.

**[05:10] Meki**

I must kill you here and now.

**[05:13] Miko**

Kill *me*?

**[05:19] Miko**

Well, feel free to try.

**[05:24] Sett**

You're a dangerous creature.

**[05:27] Sett**

I'll have to kill you while I can.

**[05:32] Sett**

I feel ashamed to use this on a human.

**[05:38] Sett**

*But whoever she might be,  
for an ogre to fall to a human...*

**[05:44] Sett**

*It's unthinkable!*

**[05:47] Sett**

Cannon, destroy!

**[05:53] Meki**

What was that?

**[05:54] Meki**

Sett's cannon?

**[05:55] Miko**

Better keep your eyes on the fight!

**[06:02] Miko**

A total lack of connection...

**[06:04] Miko**

Are you using *xian dao*?

**[06:08] Meki**

You identified it in one swing?

**[06:11] Meki**

You're correct. This is *xian dao*.

**[06:14] Meki**

Every one of these eyes is my full self!

**[06:18] Miko**

*Xian dao...*

**[06:19] Miko**

A technique executed  
by refining one's internal alchemy

**[06:22] Miko**

to merge one's *qi* with the natural world.

**[06:26] Miko**

I see. It's a suitable technique  
for a self-proclaimed lover of nature.

**[06:32] Miko**

A high ogre using *xian dao*...

**[06:34] Miko**

You're a worthy opponent.

**[06:37] Meki**

You honor me, monster-slayer.

**[06:40] Meki**

But are you certain

I should be your priority?

**[06:43] Miko**

Excuse me?

**[06:45] Meki**

It should be clear

what's going on in the castle.

**[06:48] Meki**

Shouldn't your interests lie there instead?

**[06:52] Miko**

I don't think so.

**[06:54] Miko**

My driving force is not to save humans,

**[06:59] Miko**

but to slay ogres.

**[07:01] Miko**

I can concern myself with them

*after* I've murdered you.

**[07:04] Meki**

That intense aura of hostility...

**[07:08] Meki**

I made the right choice.

**[07:11] Meki**

I sent one eyeball off

to call for reinforcements.

**[07:15] Miko**

Oh? When did you do that?

**[07:17] Meki**

It's just as I said.

**[07:19] Meki**

I'm determined to kill you!

**[07:21] Miko**

Do you think you can survive

until reinforcements arrive?

**[07:26] Meki**

My *xian dao* will buy as much time as I need!

**[07:36] Meki**

*He extinguished my eyeballs*

*with a direct strike of qi?*

[07:40] Meki\*\*

*But... But this is...*

**[07:42] Meki**

*This power is...*

**[07:45] Set**

She drove the great Sett to desperation

**[07:48] Set**

and forced me to fire my cannon.

**[07:51] Set**

I feel utterly disgraced.

**[07:53] Set**

But at least it's finished.

**[07:56] Sal**

What a shock.

**[08:02] Sal**

What just happened?

**[08:04] Sal**

I heard a big boom.

**[08:05] Set**

How are you still alive?!

**[08:08] Sal**

What's going on?!

**[08:11] Frau**

Sally?

**[08:13] Set**

How? How can this be?!

**[08:15] Set**

How can you be unscathed?!

**[08:17] Sal**

We can't have any more of this, now.

**[08:21] Sal**

Can we?

**[08:26] Miko**

I'd say that cannon  
is your only option left.

**[08:31] Miko**

Why not fire it off?

**[08:33] Miko**

You might just finish me.

**[08:37] Meki**

*It's an obvious provocation.*

**[08:39] Meki**

*If the shot is dodged, I'll be—*

**[08:46] Miko**

I promise I won't dodge.

**[08:48] Miko**

I can't move like this.

**[08:51] Miko**

Well? What's your next move?

**[08:53] Miko**

Will you fire the cannon?

**[08:55] Miko**

Or will you tuck your tail  
and run like a coward?

**[08:58] Miko**

The choice is yours.

**[09:00] Miko**

Well? Go on and make it!

**[09:03] Meki**

*Has this creature gone mad?*

**[09:06] Meki**

*But after mockery like that, regardless...*

**[09:11] Meki**

*I refuse to flee!*

**[09:14] Meki**

Cannon!

**[09:24] Meki**

*I thought this might happen.*

**[09:26] Meki**

*But not even a scratch...*

**[09:34] Meki**

M-My body...

**[09:44] Miko**

It's all over.

**[09:46] Meki**

Who in the world are you?

**[10:02] Miko**

I am Kibitsu Mikoto.

**[10:05] Miko**

Sworn enemy of all ogres!

**[10:13] Set**

I, Sett...

**[10:15] Set**

I, who bear the name "High Ogre"...

**[10:17] Set**

To think this is how I'd meet my end...

**[10:21] Set**

It's rather amusing.

**[10:34] Frau**

Sally! Sally!

**[10:49] Dog**

She's still breathing.

**[10:52] Dog**

Why didn't you kill her?

**[10:54] Dog**

Is that her horn?

**[10:57] Miko**

Her ogre power comes

from her horn and eye.

**[11:01] Miko**

I've destroyed both.

**[11:04] Miko**

Now she's effectively human.

**[11:07] Miko**

If an ogre is sufficiently human-like,

**[11:09] Miko**

and you sever the source of their power...

**[11:12] Miko**

What happens then?

**[11:13] Dog**

They'll be rejected  
by both human- and ogrekind, I suppose.

**[11:17] Miko**

Yes.

**[11:19] Miko**

That living hell strikes me  
as more potent than death.

**[11:24] Dog**

You're lying.

**[11:28] Dog**

I think you saw yourself in her.

**[11:34] Dog**

And not just that.

**[11:35] Dog**

I'm picking up a familiar scent  
from that castle.

**[11:38] Dog**

A scent mixed with the smell of blood.

**[11:40] Dog**

I believe you sense it, as well.

**[11:45] Miko**

I'm leaving.

**[11:47] Inu**

You won't go to see her?

**[11:49] Miko**

No...

**[11:50] Miko**

But it was a surprise

**[11:53] Miko**

to find Saltherine here.

**[11:56] Miko**

And a kindred spirit...

**[12:02] Dog**

I'm hungry.

**[12:04] Miko**

But you didn't do anything.

**[12:06] Dog**

I can still get hungry.

**[12:08] Miko**

Go on and eat grass, then.

**[12:11] Miko**

It looks delicious.

**[12:13] Dog**

Don't be ridiculous!

**[12:18] Ki**

I've found you.

**[12:22] Ki**

Yes, I have found you.

**[12:29] Ki**

Welcome back, you stupid bitch.

**[12:38] Sal**

Frau?

**[12:39] Frau**

Sally is awake!

**[12:41] Sal**

Yeah. Good morning...

**[12:44] Huh**

Huh? Where am I?

**[12:46] Frau**

Palace.

**[12:47] Sal**

How long have I been out?

**[12:49] Sal**

My memory's so fuzzy.

**[12:54] Sal**

An ogre?

**[12:55] Sal**

What happened to that big ogre?

**[12:58] Haw**

I think you slew it.

**[13:00] Sal**

Hawthorn! You're here, too?

**[13:03] Haw**

You were the only two people there.

**[13:06] Haw**

That means I have  
only Frau's words to go on,

**[13:10] Haw**

and every time I ask...

**[13:12] Frau**

Sally was invincible. Easy win.

**[13:15] Haw**

That's what she tells me.

**[13:17] Sal**

Invincible?

**[13:18] Sal**

That's right! Are you still hurt, Frau?

**[13:22] Frau**

Frau slept.

**[13:23] Frau**

Frau woke.

**[13:25] Frau**

Frau ate carrots.

**[13:27] Frau**

Frau all better!

**[13:28] Sal**

Those carrots do the trick, huh?

**[13:31] Haw**

This was on the ground  
next to the dead ogre.

**[13:33] Haw**

It was pretty soaked with blood.

**[13:35] Sal**

My sword?

**[13:37] Haw**

There was a big slash  
through the corpse, too.

**[13:42] Sal**

It was me, then?

**[13:44] Haw**

And there's one other issue to resolve.

**[13:47] Sal**

What? What kind of issue?

**[13:50] Haw**

You okay to walk?

**[13:53] Sal**

Yeah! I think so!

**[13:56] Haw**

Follow me.

**[14:02] A**

Hey! It's Frau and Sally!

**[14:05] B**

Thank you so much for saving our kingdom!

**[14:07] A**

Could we shake your hands?

**[14:11] A**

So soft!

**[14:13] B**

So soft, yes!

**[14:14] Sal**

Frau!

**[14:15] Sal**

Don't let strangers take advantage  
of your softness, okay?

**[14:20] Sal**

I thought everyone hated demihumans.

**[14:24] Haw**

No one cares about that right now.

**[14:26] Haw**

You two saved the kingdom  
from an unstoppable monster.

**[14:32] Haw**

Everyone here is going to be grateful to you.

**[14:36] Sal**

I see.

**[14:38] Haw**

Well, we're here.

**[14:40] Haw**

Go on in.

**[14:43] Sal**

Hey! It's a cell!

**[14:45] Frau**

Repeat.

**[14:47] Sal**

Are... Are you imprisoning me  
because I'm invincible?!

**[14:51] Haw**

Where'd you get that idea?

**[14:53] Haw**

Of course not.

**[14:54] Haw**

There's someone I want you to meet.

**[14:59] Haw**

Here.

**[15:00] Sal**

Who's she?

**[15:02] Haw**

I hear she came with that monster.

**[15:05] Haw**

And she blew out the castle wall  
with some mysterious power.

**[15:13] Sal**

You mean...

**[15:14] Haw**

Yeah. She's not human.

**[15:17] Haw**

An ogre.

**[15:19] Sal**

No way...

**[15:20] Haw**

The testimony came from farmers  
working outside the castle walls.

**[15:25] Sal**

She looks totally human to me!

**[15:27] Haw**

Look. I'm not exactly an expert.

**[15:30] Haw**

But I'm told that human-like ogres  
aren't exactly uncommon.

**[15:33] Sal**

What will to happen to her  
if she really is?

**[15:37] Haw**

She'll be executed, most likely.

**[15:42] Haw**

Some say she'll be unspeakably dangerous  
when she wakes up,

**[15:45] Haw**

so we should just kill her before then.

**[15:48] Sal**

You can't do that! It's cruel!

**[15:51] Haw**

I agree.

**[15:54] Haw**

That's why I'm exercising my authority  
to stay the execution.

**[15:59] Haw**

I want to hear her side of things  
once she wakes up.

**[16:04] Haw**

What?!

**[16:05] Sal**

This is a lot like when you arrested us.

**[16:09] Sal**

I bet being such a nice guy  
gets you into lots of trouble.

**[16:12] Haw**

Thanks. I'm well aware.

**[16:15] Sal**

So you want us to watch over her?

**[16:19] Haw**

Yeah.

**[16:20] Haw**

If she really is an ogre,  
regular knights won't stand a chance.

**[16:23] Haw**

Can you handle it, Frau?

**[16:25] Frau**

Aye!

**[16:27] Sal**

What about me?

**[16:28] Sal**

I'm invincible!

**[16:29] Haw**

Go to it, then.

**[16:31] Sal**

You're leaving?

**[16:32] Haw**

It's still chaos in the castle.

**[16:35] Haw**

I've got way too much to do.

**[16:39] Haw**

I'm locking the door for now.

**[16:42] Haw**

There are a bunch of knights outside.

**[16:45] Haw**

If anything goes down, call me back.

**[16:50] Sal**

Let's see...

**[16:51] Frau**

Staring.

**[16:52] Sal**

What's up, Frau?

**[16:54] Frau**

Girl is faking.

**[16:55] Frau**

Really awake.

**[17:00] Sal**

Could you tell us who you are, at least?

**[17:05] Meki**

Isn't it obvious?

**[17:07] Meki**

I'm an ogre.

**[17:08] Meki**

The mortal enemy of humans like you.

**[17:11] Sal**

Um...

**[17:13] Sal**

You look pretty human to me, actually.

**[17:17] Meki**

*I thought I could wait them out  
until my power returned, but...*

**[17:22] Meki**

I find this unpleasant!

**[17:23] Meki**

I intend to kill you both instantly  
and leave this place at once!

**[17:28] Meki**

Even if my ogre power is diminished,

**[17:30] Meki**

an ogre's strength far exceeds

**[17:32] Meki**

that of a human!

**[17:37] Meki**

Huh? Huh?!

**[17:39] Meki**

Why... Why is this happening?!

**[17:42] Sal**

She's unbelievable.

**[17:43] Sal**

Unbelievably *cute!*

**[17:48] Meki**

My eye... and my horn!

**[17:51] Meki**

It can't be...

**[17:53] Meki**

Both sources of my ogre power...

**[17:55] Meki**

Now I'll never recover my strength!

**[18:00] Meki**

After all that, why did you let me live?

**[18:04] Meki**

Kibitsu... Mikoto...

**[18:08] Sal**

Mikoto?

**[18:09] Sal**

Was it a feminine young man with black hair?

**[18:12] Meki**

Oh, yes...

**[18:14] Meki**

You mean that creature was male?

**[18:17] Sal**

If Mikoto came after you,

**[18:18] Sal**

I can believe you're an ogre.

**[18:22] Sal**

Can you tell me what

happened between you?

**[18:36] Meki**

And that's that.

**[18:37] Meki**

After I lost,

**[18:40] Meki**

he destroyed the sources  
of my ogre power

**[18:42] Meki**

and left me here to rot.

**[18:46] Meki**

What are you grinning about?

**[18:49] Meki**

I find it very unpleasant!

**[18:50] Sal**

Sorry, sorry!

**[18:52] Sal**

Now that I know Mikoto is close,  
I can't help it!

**[18:56] Sal**

Okay!

**[18:57] Sal**

We're moving out, Frau!

**[18:59] Frau**

Aye!

**[19:01] Sal**

Thanks for the information.

**[19:05] Sal**

I won't tell them about you.

**[19:08] Sal**

Don't you go volunteering  
your ogre origins, either.

**[19:11] Meki**

Why not?

**[19:12] Sal**

If they find out you really are one,  
they'll execute you.

**[19:17] Sal**

So don't tell them, okay?

**[19:21] Meki**

Execute me?

**[19:24] Meki**

Perhaps I'd prefer that.

**[19:28] Meki**

Having lost my ogre power, perhaps...

**[19:31] Meki**

Perhaps I'd be better off dying as an ogre,

**[19:35] Meki**

with my ogre spirit undiminished,

**[19:37] Meki**

than to live on like this.

**[19:43] Sal**

Frau. Princess's orders!

**[19:45] Sal**

This isn't a move-out. It's a jailbreak!

**[19:48] Sal**

Get it done!

**[19:49] Frau**

Aye.

**[19:55] Meki**

Wh-What are you people doing?

**[19:59] Sal**

C'mon!

**[20:00] Sal**

Quit staring, and follow us!

**[20:04] Sal**

You might be an ogre,

**[20:06] Sal**

but that doesn't mean  
I can leave you behind

**[20:09] Sal**

while you're talking  
about letting them kill you!

**[20:15] Sal**

C'mon, hurry! Get up!

**[20:23] Meki**

*Even without my power,  
I remain an ogre.*

**[20:26] Meki**

*So I'll just use her  
as long as I need her!*

**[20:30] Meki**

I shall consent to travel with you.

**[20:32] Meki**

But that doesn't make us companions!

**[20:35] Sal**

Surly girl!

**[20:37] Haw**

I think we've got an  
accounting of the damages.

**[20:41] Haw**

Your next job will be searching  
for the missing—

**[20:43] 3**

Commander! Commander Hawthorn!

**[20:46] Haw**

What's wrong?

**[20:47] 3**

The ogre girl prisoner escaped!

**[20:51] Haw**

Damn it!

**[20:52] Haw**

I underestimated her.

**[20:54] Haw**

Are Sally and Frau okay?

**[20:56] 3**

W-Well... The fact is...

**[20:58] 3**

I believe Sally is leading her out.

**[21:01] Haw**

What?

**[21:03] 5**

Sally! Frau!

**[21:05] 5**

Please come back!

**[21:06] Sal**

They're so determined!

**[21:07] Meki**

Kill a few of them,  
and I'm sure they'll give up!

**[21:11] Sal**

What?

That's a total ogre thing to do!

**[21:13] Meki**

I *am* an ogre!

**[21:15] Meki**

That's why we're running, remember?!

**[21:18] Sal**

Let's just get out of here!

**[21:21] Haw**

Stop this, Sally!

**[21:23] Haw**

I sympathize with your position.

**[21:26] Haw**

But as a knight,  
I can't let you escape!

**[21:28] Sal**

Frau!

**[21:29] Frau**

Aye!

**[21:31] Sal**

Sorry!

**[21:32] Haw**

Sally!

**[21:33] Haw**

Do you realize what you're doing?!

**[21:35] Sal**

Of course I do!

**[21:36] Sal**

That's why I'm running away really fast!

**[21:39] Sal**

You're a nice guy, remember?

**[21:41] Sal**

Just let us go!

**[21:42] Haw**

You think I can do that?!

**[21:44] 4**

Captain! Your horse!

**[21:46] Haw**

Thanks. I'll go on ahead.

**[21:49] Haw**

Send any free riders after me.

**[21:51] 4**

Yes, sir!

**[21:52] 4**

Take care—

**[21:59] Sal**

*It happened in an instant.*

**[22:08] Sal**

*The kingdom where we'd been  
just moments prior*

**[22:11] Sal**

*was gone without a trace.*

**SIGN** Sally and a Crossroads

**[23:46] ---**

Next time: "Sally and a Crossroads."

---

Revision #1

Created 2024-03-21 05:20:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:20:21 UTC by whimsee